

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ДИЗАЙНУ

Кафедра філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Декан факультету культури і креативних індустрій


Ірина ТРУСОВА

« 26 » _____ 2025 року

РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни	Зіставна лексикологія англійської та української мов
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Спеціальність	В11 Філологія (за спеціалізаціями)
Спеціалізація	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма	Англійська мова: переклад у діловій комунікації
Факультет культури і креативних індустрій	

Київ
2025 рік

РОЗРОБЛЕНО: Київський національний університет технологій та дизайну

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

ФЕДОРЕНКО Світлана Вікторівна, д. пед. н., проф., професор кафедри філології та перекладу

ГУДКОВА Наталія Миколаївна, к. філол. н., доц., доцент кафедри філології та перекладу

Схвалено вченою радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» грудня 2025 року, протокол № 4

Схвалено науково-методичною радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» грудня 2025 року, протокол № 4

Обговорено та рекомендовано на засіданні кафедри філології та перекладу

від «24» грудня 2025 року, протокол № 12

Завідувачка кафедри



Яна БОЙКО

Погоджено:

Гарант ОП
кафедри філології та перекладу



Яна БОЙКО

«24» грудня 2025р.

1 ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Характеристика дисципліни	
	очна форма здобуття вищої освіти	заочна, дистанційна форми здобуття вищої освіти
Кількість годин / кредитів – 90 / 3	обов'язкова	
Змістові модулі – 1	Рік підготовки:	
Загальна кількість тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти: аудиторних – 3 год. самостійної роботи – 4,5 год.	2-й	2-й
	Семестр	
	4-й	4-й
	Лекції	
	12 год.	4 год.
	Практичні	
	24 год.	6 год.
	Самостійна робота	
	54 год.	80 год.
Вид підсумкового контролю: екзамен (семестр 4)		

2 АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

Робоча програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

Змістовий модуль 1. Зіставна лексикологія англійської та української мов

Мета дисципліни – сформуванню у здобувачів цілісне уявлення про лексику як систему; розкрити основні питання сучасної англійської лексикології; ознайомити з провідними підходами та методами лексикологічних досліджень; забезпечити розуміння специфіки лексичного складу англійської та української мов; сформуванню наукове бачення лексичних і фразеологічних характеристик обох мов і сприяти розвитку культурної та мовнокомунікативної компетентності майбутніх перекладачів.

Результати навчання дисципліни:

знати: особливості лексичних систем англійської та української мов (словотвір, семасіологія, фразеологія, етимологія, варіанти мов); принципи функціонування лексики синтетичних та аналітичних мов; типи словників та засади їх використання в перекладацькій діяльності; основні теорії, поняття та методи сучасної лексикології й зіставного аналізу;

вміти: застосовувати методи лінгвістичного та соціолінгвістичного аналізу до явищ лексичної системи англійської та української мов; виконувати зіставний аналіз мовних одиниць; використовувати знання про закономірності творення, структуру й функціонування слів у процесі перекладу;

здатен продемонструвати: володіння іноземною мовою як засобом професійної комунікації; уміння здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів; навички інтерпретації та систематизації фактів мови й мовлення;

володіти навичками: використання фахової термінології у письмовому та усному професійному спілкуванні; роботи з різними джерелами інформації, включно з лексикографічними ресурсами;

самостійно вирішувати: завдання з аналізу, інтерпретації та зіставлення мовних явищ у професійній діяльності; завдання з підготовки усних та письмових повідомлень, наукових міні-досліджень і презентацій результатів.

Компетентності та програмні результати навчання:

ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
----	--

ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК 1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ
ФК 2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
ФК 4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
ФК 6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ФК 7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
ФК 8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ФК 11	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
ФК 13	<i>Здатність здійснювати зіставний аналіз мовних явищ (лексико-семантичних, граматичних, стилістичних) в англійській та українській мовах для виявлення спільних і відмінних рис.</i>

ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання і застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН 8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН 9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 14	Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН 15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів
ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 20	<i>Проводити зіставний аналіз мовних явищ (лексико-семантичних, граматичних, стилістичних) в англійській та українській мовах, визначаючи спільні й відмінні риси, точки перетину та універсальні закономірності.</i>

Необхідні передумови: успішне опанування дисциплін Українська мова в діловому та академічному аспектах, Основи мовознавства, Основи перекладознавства, Практика англійської мови, Практична граматики англійської мови, Українська та зарубіжна культура, Історія англійської мови.

Види навчальних занять: лекція, практичне, консультація.

Методи навчання: організації та здійснення навчальної діяльності (словесний, пояснювально-демонстраційний, репродуктивний, дослідницький, проблемного викладання, індуктивний і дедуктивний, самостійної роботи та роботи під керівництвом викладача); стимулювання та мотивації у навчання (формування інтересу, аналізу професійних ситуацій, формування відповідальності в навчанні).

Методи контролю: усний, письмовий, тестовий.

Форми підсумкового контролю: екзамен (семестр 4).

Засоби діагностики успішності навчання: завдання, презентації, комплекти тестових завдань, переліки питань для поточного, модульного та підсумкового контролів.

Мова навчання: англійська.

3 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ

Тематичний план навчальної дисципліни

№ теми	Назва теми лекції, практичного заняття	Кількість годин за формами здобуття вищої освіти:	
		очна	заочна, дистанційна
Змістовий модуль 1. Зіставна лексикологія англійської та української мов		90	
1	Тема: Fundamentals of Contrastive Lexicology / Основи зіставної лексикології	15	15
	Лекція 1. Language as a system and structure. Syntagmatic and paradigmatic relations in linguistics. Contrastive lexicology, its subject-matter and main tasks. Aspects of Contrastive lexicology. Isomorphism and allomorphy in Contrastive lexicology. Methods of Investigations in Contrastive Lexicology.	2	1
	Практичне заняття 1. Contrastive lexicology as a branch of linguistics (обговорення теоретичних питань з основ зіставної лексикології, аналіз ключових термінів і понять, виконання вправ на визначення ознак порівняння та контрасту,	2	

	опрацювання запитань для самоконтролю, виконання тестових завдань).		1
	Практичне заняття 2. Language and dialects (обговорення природи мовної варіативності з позицій зіставної лексикології, аналіз лексичних відмінностей між мовними різновидами, виконання вправ на встановлення типів лексичних розбіжностей, опрацювання запитань для самоконтролю та виконання тестових завдань).	2	
	Самостійна робота. Опрацювання теоретичних засад зіставної лексикології та їх застосування у контрастивному аналізі англійської й української мов (підготовка до обговорення теоретичних питань, опрацювання ключових понять щодо предмета, завдань і методів зіставної лексикології, виконання письмових завдань на визначення ізоморфізму й аломорфізму, підготовка до тестових завдань).	9	13
2	Тема: Word as the fundamental lexical unit: semantic nature and major types of meaning change in English and Ukrainian / Слово як фундаментальна лексична одиниця: семантична природа та основні типи змін значення в англійській та українській мовах.	15	15
	Лекція 2. Word as a basic unit of the language. The structure of the word. The meaning of the word. Approaches to the problem of the word meaning. Isomorphism and allomorphy of the semantic structures of English and Ukrainian words. Semantic changes of English and Ukrainian words. Causes of semantic changes of English and Ukrainian words. Nature of semantic changes of English and Ukrainian words. Results of semantic changes in English and Ukrainian words.	2	0,5
	Практичне заняття 3. The word as a fundamental unit of the language. The morphemic structure of the word (обговорення теоретичних питань про слово як основну мовну одиницю, аналіз морфемної структури слова та класифікації морфем, виконання вправ з морфемного й дериваційного аналізу, опрацювання запитань для самоконтролю, виконання тестових завдань).	2	
	Практичне заняття 4. Semantic classes of words in English and Ukrainian vocabularies (обговорення теоретичних питань щодо семантичної структури слова та типів лексичного значення, аналіз явищ полісемії, переносних значень, синонімії, антонімії та омонімії, виконання вправ на визначення семантичних відношень, опрацювання запитань для самоконтролю, виконання тестових завдань).	2	1
	Самостійна робота. Дослідження семантичної природи слова та механізмів зміни лексичного значення в англійській та українській мовах (підготовка до обговорення теоретичних питань, опрацювання понять щодо структури значення й типів семантичних зрушень, виконання письмових завдань зі встановлення семантичних паралелей, підготовка до тестових завдань).	9	13,5
3	Тема: Word-formation in modern English and Ukrainian / Словотвір у сучасній англійській та українській мовах	15	15

	Лекція 3. Productive means of word-formation: derivation (affixation, prefixation, suffixation), conversion, substantiation, compound words. Secondary means of word-formation: back formation, abbreviation, clipping, blending, reduplication	2	0,5
	Практичне заняття 5. Word-formation in the English and Ukrainian languages (опрацювання теоретичних питань зі словотвору англійської та української мов, аналіз основних способів словотворення та їх класифікацій, виконання вправ на морфемний і дериваційний аналіз, порівняння продуктивності словотвірних моделей у двох мовах, опрацювання запитань для самоконтролю та виконання тестових завдань).	2	1
	Практичне заняття 6. Compound words in English and Ukrainian (обговорення морфолого-синтаксичних та лексико-синтаксичних способів словотворення, виконання практичних завдань з ідентифікації типів афіксації й компонентного складу складних слів, зіставлення словотвірних засобів англійської й української мов, аналіз словотвірних паралелей та відмінностей, опрацювання запитань для самоконтролю та виконання тестових завдань).	2	
	Самостійна робота. Опрацювання теоретичних основ словотворення в англійській та українській мовах і їхнє застосування у зіставному аналізі словотвірних моделей (підготовка до обговорення теоретичних питань, опрацювання ключових понять щодо морфемної структури слова та продуктивних способів словотворення, виконання письмових завдань зі словотвірного та морфемного аналізу, підготовка до тестових завдань, підготовка презентації).	9	13,5
4	Тема: Semantic and functional differentiation of English and Ukrainian lexicon / Семантична та функціональна диференціація англійської та української лексики	15	15
	Лекція 4. Lexical meaning of the word. Classifications of lexical meanings. Polysemy in English and Ukrainian. Semantic classifications of words (homonymy, hyponymy, semantic fields, synonymy, antonymy). Functional differentiation of English and Ukrainian.	2	0,5
	Практичне заняття 7. Semantic classes of words in English and Ukrainian vocabularies (аналіз семантичних класів лексики англійської та української мов, опрацювання типів лексичного значення та їх компонентів, виконання вправ з визначення полісемії, омонімії, метафоричних і метонімічних перенесень, обговорення критеріїв synonumu/antonymu, опрацювання питань для самоконтролю, виконання тестових завдань).	2	1
	Практичне заняття 8. Stylistic peculiarities of the English and Ukrainian vocabularies (обговорення стилістичної диференціації лексики англійської та української мов, аналіз конотативних компонентів значення й стилістичної маркованості слів, виконання вправ на визначення стилістичного забарвлення, добір стилістичних відповідників і нейтральних варіантів, опрацювання запитань для самоперевірки, виконання тестових завдань).	2	

	Самостійна робота. Вивчення семантичних та функціональних характеристик лексики двох мов (підготовка до обговорення теоретичних питань про семантичну структуру слова й типи лексичних значень, опрацювання ключових понять полісемії, омонімії, синонімії, антонімії та семантичних полів, виконання письмових завдань із семантичної класифікації та аналізу конотації/денотації, підготовка до тестових завдань).	9	13,5
5	Тема: Phraseology and etymological layers of the English and Ukrainian vocabularies / Фразеологія та етимологічні шари лексики англійської та української мов	15	15
	Лекція 5. Phraseology of English and Ukrainian from a historical perspective. Phraseological units and their characteristic features. Classifications of phraseological units. Contrastive analysis of English and Ukrainian phraseological systems, including equivalents, analogues and non-equivalent units. Functional differentiation of English and Ukrainian vocabularies. Etymological classification of the vocabulary, including native words, borrowings, internationalisms and false cognates.	2	0,5
	Практичне заняття 9. Phraseology. Classification of phraseological units in English and Ukrainian (обговорення теоретичних питань фразеології, аналіз фразеологічних одиниць, їх структурно-семантичних типів, виконання вправ з пошуку відповідників в англійській і українській мовах, опрацювання запитань для самоконтролю та тестів).	2	1
	Практичне заняття 10. Etymological characteristics of modern English and Ukrainian vocabularies (аналіз етимологічних шарів словникового складу, класифікація запозичень, виконання вправ на визначення походження лексем, зіставлення етимологічних моделей, опрацювання запитань для самоконтролю й тестових завдань).	2	
	Самостійна робота. Опрацювання теоретичних основ фразеології та етимології з їх подальшим зіставним аналізом (підготовка до обговорення теоретичних питань, опрацювання понять щодо типів фразеологізмів і запозичень, виконання письмових завдань з аналізу етимології та фразеологічних одиниць, підготовка до тестів).	9	13,5
6	Тема: Territorial differentiation of the English and Ukrainian languages. Lexicography. Types of dictionaries / Територіальна диференціація англійської та української мов. Лексикографія. Типи словників	15	15
	Лекція 6. Standard English. Standard Ukrainian. Territorial variants of the English and Ukrainian languages. Contrastive typology of local dialects in English and Ukrainian. Lexicography as a linguistic discipline. Types of dictionaries. Structure of a dictionary entry. Lexicographic traditions in English and Ukrainian.	2	1
	Практичне заняття 11. Territorial differentiation of the English and Ukrainian languages (обговорення територіальних варіантів англійської й української мов, аналіз лексичних, фонетичних та граматичних відмінностей, виконання вправ на ідентифікацію діалектних рис, опрацювання запитань для самоконтролю й тестових завдань).	2	

	Практичне заняття 12. Lexicography: basic notions and functions (обговорення основ лексикографії, аналіз типів словників і структури словникової статті, виконання практичних завдань зі складання та інтерпретації словникових статей, опрацювання запитань для самоконтролю й тестів).	2	1
	Самостійна робота. Вивчення територіальних різновидів мов і засад лексикографії (підготовка до обговорення теоретичних питань, опрацювання понять щодо діалектології та типів словників, виконання письмових завдань зі структурного аналізу словникових статей, підготовка до тестових завдань, підготовка презентації).	9	13
	Разом з дисципліни		90

4 ОЦІНЮВАННЯ

4.1. Розподіл балів з дисципліни, які отримують здобувачі вищої освіти (4 семестр - екзамен)

Поточне оцінювання та самостійна робота								Екзамен	Сума
T1	T2	T3	ПК	T4	T5	T6	МК		
10	10	15	10	10	10	15	10	10	100

4.2. Розподіл балів за видами робіт (4 семестр - екзамен)

Види робіт, що оцінюються в балах	T1	T2	T3	T4	T5	T6	Усього
Виступ на практичному занятті	5	5	5	5	5	5	30
Завдання	5	5	5	5	5	5	30
Презентація			5			5	10
Поточний контроль	10						10
Модульний контроль	10						10
Екзамен	10						10
Всього з дисципліни							100

4.3. Критерії оцінювання видів робіт

Види роботи	Кількість балів
Виступ на практичному занятті	
Активна участь у роботі практичного заняття як індивідуально, так і в групі; підготовлена доповідь, ситуативний виступ, які всебічно розкривають зміст теоретичних питань та практичних завдань з використанням обов'язкової та додаткової літератури; участь в обговоренні виступів інших здобувачів із цікавими коментарями та аргументацією; правильне виконання практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом в повному обсязі.	5
Участь у роботі практичного заняття як індивідуально, так і в групі; підготовлена доповідь, ситуативний виступ, які здебільшого розкривають зміст теоретичних питань та практичних завдань з використанням обов'язкової літератури; можливі окремі неточності або недостатня глибина викладення деяких питань; переважно правильне виконання практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом у достатньо повному обсязі.	4

Пасивна участь у роботі практичного заняття , переважно у складі групи; інформаційне повідомлення чи коментар без глибокого аналізу, обґрунтування та використання необхідної літератури; допускаються окремі суттєві неточності та помилки; часткове виконання практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом на базовому рівні.	3
Пасивна участь у роботі практичного заняття ; поверхове, фрагментарне викладення матеріалу без аргументації та обґрунтування; недостатнє розкриття змісту теоретичних питань та практичних завдань із суттєвими неточностями; правильно виконано меншість практичних та тестових завдань; володіння навчальним матеріалом не в повному обсязі.	2
Пасивна участь у роботі практичного заняття ; неможливість чітко викласти більшість питань теми під час усних виступів та письмових відповідей без суттєвих помилок; правильно виконано лише окремі практичні та тестові завдання; часткове володіння навчальним матеріалом.	1
Відсутність володіння навчальним матеріалом та здатності його викласти; нерозуміння змісту теоретичних питань і практичних завдань; не виконано жодного практичного та тестового завдання / неявка на практичне заняття	0
Завдання	
Завдання виконано повністю, чітко й аргументовано, із застосуванням теоретичних знань на практиці, без суттєвих неточностей або помилок. Завдання виконано точно, з дотриманням норм цільової мови, відповідністю стилю, жанру, контексту, без граматичних чи стилістичних помилок.	5
Завдання виконано здебільшого правильно, демонструється достатнє розуміння теоретичного матеріалу, хоча аналіз або використання теорії на практиці можуть бути недостатньо глибокими. Можливі окремі несуттєві помилки або неточності в структурі чи термінології, які не впливають на загальну якість роботи. Завдання на переклад загалом відповідає оригіналу, стилю і жанру, але допускаються окремі несуттєві помилки або неточності.	4
Завдання виконано частково, із суттєвими недоліками, що свідчать про поверхневе розуміння теоретичного матеріалу або недостатнє застосування знань на практиці. Виконані завдання містять значні неточності, стилістичні або граматичні помилки, що впливають на розуміння.	3
Завдання виконано фрагментарно, з численними помилками, що порушують логіку, структуру та якість роботи. Матеріал подано поверхово, із серйозними недоліками в застосуванні теорії та використанні термінології. Виконані завдання містять критичну кількість помилок, які порушують зміст та зрозумілість перекладу, жанрові або стилістичні вимоги проігноровано.	2
Завдання виконано мінімально, без дотримання вимог до змісту та форми. Демонструється значна кількість грубих помилок, які свідчать про відсутність розуміння матеріалу. Робота практично не має змістовної цінності. Виконані завдання містять велику кількість критичних помилок, які унеможливають його адекватне розуміння.	1
Завдання не виконано або виконано некоректно, без зв'язку з поставленим питанням. Відсутні будь-які ознаки розуміння теоретичного матеріалу або вміння застосувати його на практиці.	0
Презентації	
Презентація відмінно структурована, охоплює всі ключові аспекти теоретичного питання. Інформація подана логічно, послідовно та зрозуміло. Використано відповідну термінологію, візуальні матеріали (схеми, таблиці, ілюстрації) гармонійно доповнюють текстовий зміст. Виступ супроводжується чітким,	5

впевненим і професійним викладом матеріалу, з аргументованими відповідями на запитання аудиторії.	
Презентація добре структурована, охоплює більшість аспектів теоретичного питання, хоча окремі частини можуть бути розкриті поверхнево. Інформація подана здебільшого логічно, із використанням основної термінології. Візуальні матеріали переважно доповнюють текстовий зміст, хоча їх кількість або якість можуть бути недостатніми. Виклад матеріалу впевнений, хоча можуть бути незначні труднощі у відповіді на запитання аудиторії.	4
Презентація має загальну структуру, але окремі її частини подано нелогічно або недостатньо розкрито. Інформація викладена поверхнево, із пропусками важливих деталей. Терміни використовуються вибірково або некоректно. Візуальні матеріали обмежені за кількістю або якістю, не завжди допомагають розкриттю теми. Виступ може бути невпевненим, із помітними труднощами у поясненні матеріалу чи відповідях на запитання аудиторії.	3
Презентація має фрагментарний характер, із значними логічними чи змістовними пропусками. Інформація подана неструктуровано, із численними неточностями та некоректним використанням термінології. Візуальні матеріали або відсутні, або не відповідають темі. Виступ невпевнений, із труднощами у викладі матеріалу та неспроможністю відповісти на запитання аудиторії.	2
Презентація не має чіткої структури, більшість аспектів питання не розкрито. Інформація подана хаотично, із грубими помилками та відсутністю термінології. Візуальні матеріали відсутні або виконані неправильно. Виступ дуже невпевнений, матеріал майже не пояснюється, відповіді на запитання відсутні.	1
Презентація не виконана або повністю не відповідає завданню. Відсутні структура, зміст, візуальні матеріали та будь-яке розуміння теми.	0
Поточний контроль	
Поточний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 30 запитань. Кожне питання оцінюють у 0,3 бали. Результати поточного контролю оцінюють за десятибальною шкалою автоматизовано відповідно до кількості правильно наданих відповідей.	10-0
Модульний контроль	
Модульний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 50 запитань. Кожне питання оцінюють у 0,2 бали. Результати модульного контролю оцінюють за десятибальною шкалою автоматизовано відповідно до кількості правильно наданих відповідей.	10-0

Критерії оцінювання екзамену

Екзамен складається з двох частин: тестової (тестування) та усної (відповіді на питання). Тестування виконується на відповідних бланках або в МСОП КНУТД. Усна частина передбачає надання студентами відповіді на відкриті теоретичні й практичні питання з матеріалу дисципліни. Завдання обох блоків спрямовані на визначення рівня оволодіння знаннями та сформованості практичних компетентностей.

Розподіл балів

Тестування	Відповідь на питання	Сума
6	4	10

Види роботи	Кількість балів
Тестування	
Тестові завдання виконуються на відповідних бланках або в МСОП КНУТД. Здобувач вищої освіти відповідає на 60 запитань. Кожне питання оцінюють у 0,1 бали. Результат тестування оцінюється екзаменатором або автоматично.	6-0
Відповіді на питання	
Здобувач надав повну, чітку й логічну відповідь на теоретичні питання. Відповідь структурована, демонструє глибоке розуміння матеріалу, вивченого протягом курсу. Кожна теза ілюстрована відповідними, доречними прикладами, що свідчить про бездоганне орієнтування в теоретичному та практичному аспектах. Відповіді на практичні завдання виконані бездоганно, демонструють точність, коректність і повне володіння матеріалом.	4
Здобувач надав повну відповідь на теоретичні питання. Відповідь є логічною та послідовною, хоча можуть бути незначні прогалини у поясненнях. Приклади частково або не повністю ілюструють теоретичний матеріал. Відповіді на практичні завдання виконані здебільшого правильно, із мінімальними помилками, які не впливають на загальну якість виконання.	3
Здобувач продемонстрував посередні знання теоретичного матеріалу. Відповідь має суттєві недоліки у логіці, структурованості та послідовності викладення. Приклади або відсутні, або недоречні, що свідчить про недостатнє розуміння матеріалу. Відповіді на практичні завдання виконані частково або з помітними помилками, які свідчать про поверхнєве засвоєння теоретичного матеріалу.	2
Здобувач неспроможний дати повну відповідь на теоретичні питання. Виклад матеріалу поверхневий, хаотичний, без логіки та структурованості. Відсутні спроби ілюструвати відповіді прикладами. Відповіді на практичні завдання виконані некоректно або лише частково, з грубими помилками, що демонструє відсутність належного рівня здобутих знань.	1
Здобувач не зміг відповісти на питання, не продемонстрував жодного рівня розуміння матеріалу, не надав прикладів. Відповіді на практичні завдання не виконані або виконані абсолютно неправильно, без жодного зв'язку з темою.	0

Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка за національною шкалою для екзамену, КП, КР / заліку	Оцінка в балах	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
Відмінно/зараховано	90-100	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок)
Добре/зараховано	82-89	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома помилками)
	74-81	C	Добре (в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)
Задовільно/зараховано	64-73	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
	60-63	E	Достатньо (виконання відповідає мінімальним критеріям)
Незадовільно/не зараховано	35-59	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
	0-34	F	Незадовільно (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

5 ПОЛІТИКА КУРСУ

- 5.1. Обов'язкове дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти, а саме:
- самостійне виконання всіх видів робіт, завдань, форм контролю, передбачених робочою програмою цієї навчальної дисципліни;
 - посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
 - дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
 - надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.
- 5.2. Допускається визнання результатів навчання здобувачів вищої освіти, отриманих у неформальній освіті відповідно до «Положення про порядок визнання та перерахування результатів навчання, здобутих шляхом формальної, неформальної та/або інформальної освіти та визначення академічної різниці у Київському національному університеті технологій та дизайну».
- 5.3. Для одержання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни необхідно у визначені викладачем терміни набрати мінімальну кількість балів за кожен модуль, поточні і модульний контролю.
- 5.4. У разі несвоєчасного виконання робіт кількість набраних балів знижується на 30%.
- 5.5. Перенесення терміну здачі робіт/перездача:
- можлива пролонгація термінів здачі робіт з поважних причин (лікарняний, академічна мобільність тощо), про що потрібно попередити викладача заздалегідь;
 - без поважних причин – кількість набраних балів знижується на 30%.
- 5.6. Якщо був виявлений плагіат, здобувачеві повертається робота та видається новий варіант завдання.
- 5.7. Пропущені заняття відпрацьовуються здобувачем вищої освіти згідно з погодженням з викладачем індивідуальним графіком у разі недостатньої кількості балів для отримання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни.
- 5.8. Оскарження оцінювання відбувається згідно з «Положенням про порядок і методику рейтингового оцінювання академічних досягнень студентів КНУТД» і таким чином: здобувач вищої освіти, який не погоджується з результатом підсумкового контролю, має право подати заяву на ім'я ректора за погодженням декана факультету / директора інституту в день проведення екзамену або не пізніше 15:00 наступного робочого дня. Для розгляду апеляції протягом трьох робочих днів після подачі заяви на факультеті / інституті наказом ректора створюється апеляційна комісія в такому складі: голова комісії (проректор, декан факультету / директор інституту, їх заступники або директор Навчально-методичного центру управління підготовкою фахівців), секретар та члени комісії (обов'язково має бути представник від студентського самоврядування). Апеляційна комісія оцінює письмові відповіді студента, який подав апеляцію, на кожне завдання окремо за критеріями, що визначені в робочій програмі навчальної дисципліни. Додаткове опитування студента під час розгляду його роботи не допускається. Апеляційна комісія після розгляду апеляції студента ухвалює одне з двох рішень: або виставлена оцінка з навчальної дисципліни відповідає рівню і якості виконаної роботи та не змінюється, або виставлена оцінка з навчальної дисципліни не відповідає рівню і якості виконаної роботи та збільшується / зменшується на певну кількість балів (указується нова оцінка та бали відповідно до прийнятої системи оцінювання знань).

6 МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Модульне середовище навчального процесу КНУТД із доступом до методичних матеріалів.
2. Презентації у форматі PowerPoint.
3. Таблиці англійської граматики.
4. Комплекти тестових завдань для всіх видів контролю.

7 РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Гудкова Н. М. Зіставна лексикологія англійської та української мов : конспект лекцій для здобувачів денної, заочної та дистанційної форм навчання спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями) першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. К.: КНУТД, 2025. 100 с.
2. Andreichuk N. I., Babeliuk O. A. Contrastive lexicology of English and Ukrainian languages: theory and practice: textbook. Kherson: Publishing House "Helvetika", 2019. 236 с.
3. Fabian M.P. Contrastive lexicology of English and Ukrainian. Uzhhorod: Polygrafcentr «Lira», 2023. 114 p.
4. Karpenko O.V. Comparative lexicology of the Ukrainian and English languages. Харків, Видавництво НУА, 2018. 105с.
5. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця: Нова кн., 2013. 53 с.
6. Гороть Є. І. Лексикологія сучасної англійської мови: Курс лекцій. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ.ун-ту ім. Лесі Українки, 2007. 144 с.
7. Деменчук О. В. Порівняльна лексикологія української та англійської мов. Рівне : Перспектива, 2015. 165 с.
8. Квеселевич Д. І., Сасіна В. Практикум з лексикології сучасної англійської мови. Вінниця : Нова кн., 2014. 126 с.
9. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця : Нова книга, 2017.
10. Ніконова В. Г., Никитченко К. П. Курс зіставної лексикології англійської та української мов. Київ, Видавничий центр КНЛУ, 2020. 460 с.

Додаткова

1. Chafe L. Meaning and Structure of Language. Chicago-London: The Univ. of Chicago Press, 2011. 211 p.
2. Ulmann S. Semantic Universals: Universals of Language. Oxford, 2014. 180p.
3. Бугайчук О. В. Лексикологія англійської та української мов: Методичні рекомендації для студентів II курсу факультету лінгвістики, спеціальності «Переклад». К: НАУ, 2014. 56 с.
4. Ващенко В. С. Українська семасіологія: Типологія лексичних значень. Дніпропетровськ, 2011. 67 с.
5. Гудкова Н. М., Дворянчикова С. Є. Застосування перекладацьких трансформацій в туристичному дискурсі (на матеріалі рекламних текстів готелів України). *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна»*: збірник наукових праць. 2024. Вип. 90. С. 18-22.
6. Гудкова Наталія. Особливості перекладу технічної супровідної документації. *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство)* : збірник наукових праць / гол. Ред. І. Я. Завальнюк. Вінниця : ТОВ «фірма Планер», 2019. Вип. 29. 178 с. С. 130-139.
7. Гудкова Н. Емоційний інтелект усного перекладача-психолога. *Лінгвістичні та методологічні аспекти викладання іноземних мов професійного спрямування* : матеріали V Міжнар. науково-практ. конф., м. Київ, 29 берез. 2024 р. Київ, 2024. С. 28–29.
8. Гудкова Н. Інтерпретація невербальних елементів у діловому спілкуванні та їх відтворення в письмовому перекладі. *Тенденції розвитку філологічної освіти в контексті інтеграції у європейський простір* : матеріали XI Міжнар. науково-практ. інтернет-конф. 24-25 квіт. 2025 р., м. Миколаїв, 25 квіт. 2025 р. Миколаїв, 2025. С. 140–146.
9. Гудкова Н. Лінгвістичний ландшафт як дидактичний ресурс у процесі формування перекладацької компетентності. *Діалог культур у Європейському освітньому просторі* : матеріали міжнар. науково-практ. конф., м. Київ, 10 трав. 2024 р. 2024. С. 370-373.

10. Гудкова Н. Лінгвокультурний простір англійських неологізмів: особливості перекладу. *Проблеми сучасної філології та перекладознавства в історико-культурному, психолінгвістичному, соціолінгвістичному та дидактичному вимірах* : матеріали Міжнар. науково-практ. конф., м. Дніпро, 28 берез. 2024 р. Дніпро, 2024. С. 154–157.

11. Дворянчикова С. Є., Гудкова Н. М., Звертання в діловому дискурсі сучасних української та англійської літературних мов: типові мовленнєві помилки студентів-перекладачів. *Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»)*: журнал. 2024. № 10(28). С. 266-276.

12. Зацний Ю. А. Мова і суспільство. Збагачення словникового складу англійської мови. Запоріжжя, 2011. 242 с.

13. Мазурик Д. В. Інноваційні процеси в лексиці сучасної української мови. Львів, 2012. 202 с.

14. Мостовий І. М. Лексикологія англійської мови. Харків: Основи, 2013. 255 с.

15. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія. Полтава : Довкілля-К, 2011. 844 с.

16. Сімонюк В. П. Семантико-функціональний аналіз іншомовної лексики в сучасній українській мовній картині світу. Х., 2010. 332 с.

17. Стишов О. А. Українська лексика кінця ХХ століття. К: Пугач, 2015. 385 с.

Інтернет-ресурси

1. FCE Vocabulary from English Revealed. English Revealed - Cambridge English exam preparation. URL: https://www.englishrevealed.co.uk/fce_vocabulary.php

2. Free Online English Lessons - Oxford Online English. Oxford Online English. URL: https://www.oxfordonlineenglish.com/free-english-lessons-mobile?utm_source

3. How To Learn English. The Mezzofanti Guild - Language Learning Made Simple. URL: <https://www.mezzoguild.com/learn/english/>

4. Learn English Online | British Council. Learn English - British Council. URL: <https://learnenglish.britishcouncil.org/>

5. Test your English - Every level and every skill. Test-English. URL: <https://test-english.com/>

6. Науково-технічна бібліотека Київського національного університету технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/university/library/>

7. Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. <http://www.nbuv.gov.ua/>

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____